



Académie des Patois de Gaume

LA MÂJAN

*Dj'avou toudjous sondji quu dj' la fârou d' mès mès
Ma blanche mâjan fradjîe d'atchau,
Quu dj' la fârou ô slo du m' bé payis gaumès
Aveu d' l'êmeûr qui tînrout tchau.
Au long d'eune vouÿe qui s' hisse à la cône d'in bochèt,
Dj' la voyou djê acouvissie,
Pâjôle d'dès lès peumîs èt lès buch'nés d' mirguèt
Èt dès-âries d' fleurs à brassies.
Dj'arou veû t-avau-là du m'n-uch, tout l' lon d' l'enâye,
Lès djans chôrè d'dès lès coûteures
Pou r'tônè la fôrte tère èt mèch'nè lès denrâyes
Ou trâre lès bêtes d'dès lès pateures.
D'avri djusqu'a wayin, dj'arou trakè tout l' ban
Pou cude dès fleurs, dès-ôbussons
Èt, d'lé l' rouché qui dône èt chante ô tchû dès tchamps,
Dj'arou p'tête seû fâre dès tchansans.
A douvrant mès volèts, dj'arou 'tu sûr du node
Aute tchôse quu l' gout dès nwar moteûrs :
L' gout d' la f'nô, dès mèchans èt l' gout du r'gain
qui flote
Ô ré d' la neût, lès djous d' tchaleûr,
Peûs l' gout d' la reine dès prés,
l' gout des favas qu'an brûle
Avant d'afreûde, èl gout qui rôde
Ôtou dès feûs d' holières
èt qui fant coume dès bûles,
Èt, pas tès d' plôve, l' gout d' la tère tchaude.
Dj'avou sondji tout ça, mâs ç' tès-la èst bin vouÿe :
An n' fât-m' toudjous ç qu'an-z-arout v'lu.
An couît dès côps bin lon pou n' trouvè quu d' l'anoûÿ
Èt co 'ne bèle misse du rête tchû lu :
Tchû lu pardjè èt bin-ô tchôd
D'dès 'ne blanche mâjan fradjîe d'atchau.*

LA MAISON

J'avais toujours songé que je la ferais de mes mains
Ma blanche maison frappée à la chaux
Que je la ferais au soleil de mon beau pays gaumais
Avec de l'amour qui tiendrait chaud.
Au long d'un chemin qui monte au coin d'un petit bois,
Je la voyais déjà accroupie,
Paisible dans les pommiers et les buissons de lilas
Et des planches du jardin pleines de fleurs.
J'aurais vu au loin devant ma porte, tout au long de l'année,
Les gens s'activer dans les terres cultivées
Pour retourner la forte terre et moissonner les denrées
Ou traire les vaches dans les pâtures.
D'avril jusqu'à l'automne, j'aurais parcouru tout le ban
Pour cueillir des fleurs, des champignons
Et, près du ruisseau qui traîne et chante au bout des champs
J'aurais peut-être su faire des chansons.
En ouvrant mes volets, j'aurais été sûr de sentir
Autre chose que le goût des noirs moteurs :
Le goût de la fenaison, des moissons et le goût du regain
qui flottent
A la tombée de la nuit, les jours de chaleur,
Puis le goût de la reine des prés,
le goût des fanes de pommes de terre qu'on brûlent
Avant de labourer la terre avant l'hiver, le goût qui rôde
Autour des feux de talus
et qui font comme des feux de printemps,
Et, par temps de pluie, le goût de la terre chaude.
J'avais imaginé tout ça, mais ce temps-là est bien parti :
On ne fait pas toujours ce qu'on aurait voulu.
On court parfois bien loin pour ne trouver que de l'ennui
Et encore une belle impatience d'être de nouveau chez soi :
Chez soi, pardi et bien au chaud
Dans une blanche maison frappée à la chaux.